

Amant

English and Spanish Guide
Guía en inglés y en español:

Carla Zaccagnini

Cuentos de Cuentas (Accounts of Accounting)

April 14 – August 14, 2022

Curatorial text:

Brazilian artist Carla Zaccagnini's practice merges literature and the visual arts. She uses the fragment as a concept to illustrate processes of discontinuity and displacement in Latin American cultural, social, and political contexts. Similar to annotations in the margins of a book, her installations, sculptures, performed writings stray from mainstream version of history, diversifying both subjects and ways of narrating.

In *Cuentos de cuentas* (Accounts of Accounting), the first solo exhibition of Carla Zaccagnini in the U.S., she uses personal memories and appropriated stories to narrate tales of everyday life in which the domestic, the historical, and the epic overlap. Throughout the exhibition, intimate moments from her family's archive allude to the economic asymmetries and co-dependent relationship between Latin America, the U.S., and Western Europe. Her works explore migrations, trade, and resource extraction caused by outside intervention and which contribute to the fragile economic environment and a recurring sense of disappointment that lingers throughout the region.

In these stories, Zaccagnini casts herself in the role of the unreliable narrator, presenting fiction as fact and challenging conventional notions of objective truth. She questions: What is history, how can it be written? What do we choose to remember? Do we risk anything by looking back? What are the objects through which we strive to understand the past? What journeys do we choose to erase, and which ones do we intentionally fictionalize? In the words of Carla Zaccagnini: "this is the form in which history is composed, not through memories but through the ability to forget."

Amant

Texto curatorial:

La práctica de la artista brasileña Carla Zaccagnini integra la literatura con las artes visuales. Ella usa el fragmento como concepto para ilustrar los procesos de discontinuidad y desplazamiento en los contextos culturales, sociales y políticos de América Latina. Como si fueran anotaciones en los márgenes de un libro, sus instalaciones, esculturas y escritos performados se alejan de una versión dominante de la historia, diversificando tanto los sujetos como las formas de narrar.

En *Cuentos de cuentas* (Accounts of Accounting), la primera exposición de la artista en Estados Unidos, ella utiliza recuerdos personales e historias apropiadas para contar relatos de la vida cotidiana en los que se superponen lo doméstico, lo histórico y lo épico. A lo largo de la exhibición, momentos íntimos del archivo de su familia aluden a las asimetrías económicas y la relación de codependencia entre América Latina, Estados Unidos y Europa Occidental. Sus obras exploran las migraciones, el comercio y la extracción de recursos causados por la intervención extranjera y que contribuyen al frágil entorno económico y a una sensación constante de decepción que persiste en toda la región.

En estas historias, Zaccagnini se pone a sí misma en el papel de narradora poco confiable, presentando la ficción como un hecho y desafiando las nociones convencionales de verdad objetiva. Ella cuestiona: ¿qué puede ser la historia y cómo se escribe? ¿Qué elegimos recordar? ¿Arriesgamos algo mirando hacia atrás? ¿Cuáles son los objetos a través de los cuales nos esforzamos por comprender el pasado? ¿Qué viajes elegimos borrar y cuáles ficcionalizamos de forma intencionada? En palabras de Carla Zaccagnini: “esta es la forma en que se compone la historia, no a través de los recuerdos sino a través de la capacidad de olvidar”.

Amant



Galleries 315 Maujer

Cuentos de cuentas (Accounts of Accounting), is a group of newly commissioned works that began as a series of short stories published by Amant in six online installments between January 2021 and March 2022, culminating in an exhibition and a publication of the same name. The research for this body of work centers primarily on Zaccaganini's childhood in Brazil and Argentina during the 1980s and 1990s, a period in which the US dollar dictated the person-to-person cash economy in Latin America. In *Accounts of Accounting* (2020-2022), each work is structured around a specific object—a tent, a jar, a vest—that was pivotal in enabling secret economic transactions. *La plata y el plomo* (Cash and Lead) 2021-2022 shows a collection of personal and borrowed items that are suspended in a fragile structure, interrogating their value by speculating on their physical weight. *Fleeting Fleet*, 2021-2022 is a collection of devalued Latin American currencies that are no longer in circulation.

Cuentos de cuentas (Accounts of Accounting), es un grupo de obras de nueva comisión que comenzó como una serie de cuentos publicados por Amant en seis entregas en línea entre enero de 2021 y marzo de 2022, culminando en una exposición y una publicación del mismo nombre. La investigación para este cuerpo de trabajo se centra en la infancia de Carla Zaccagnini en el Brasil y la Argentina de los años 80 y 90, un período en el que el dólar estadounidense dictaba la economía monetaria de persona a persona en América Latina. En *Cuentos de cuentas* (Accounts of Accounting), (2020-2022), cada trabajo está estructurado en torno a un objeto específico (una tienda de campaña, un frasco, un chaleco), cosas que fueron fundamentales para permitir transacciones económicas clandestinas. *La plata y el plomo* (Cash and lead) 2021-2022 reúne una colección de objetos personales y prestados suspendidos en una estructura móvil frágil, utilizando el peso físico en lugar del costo monetario como forma de medir y equilibrar el valor. *Fleeting Fleet* (Flota fugaz), 2021-2022 es una colección de billetes latinoamericanos devaluados que ya no están en circulación.

Amant

1. *Cuentos de cuentas* (Accounts of Accounting), 2022

Five-channel video installation / [Instalación en cinco canales](#)

Choreography and performance / [Coreografía y performance](#):

Marina Dubia and Carla Zaccagnini

Camera and editing / [Video y edición](#): Petra Bindel

Music / [Música](#): Søren Kjærgaard

Cameo appearance by / [Aparación especial](#) León Lagomarsino



2. *Fleeting Fleet* (Flota fugaz), 2021-2022

Folded bills of expired currencies / [Billetes doblados de monedas expiradas](#)



Amant

3. *La plata y el plomo* (Cash and lead), 2021-2022

Mobile: wood, lead, nickel, banknotes, found objects / *Móvil*: madera, plomo, níquel, billetes, objetos encontrados

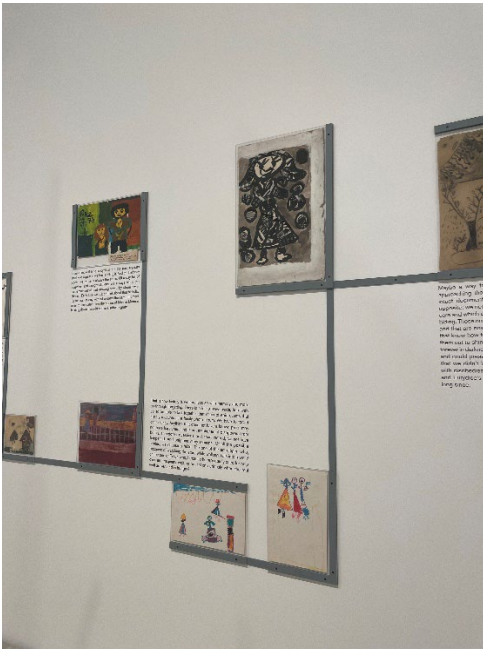
Fabrication / *fabricación*: Andrew Dubak, Anthony Limauro, Thomas Forkin, Isabella Nimmo, Sandy Smith



Amant

4. *El gigante egoísta* (The selfish giant), 1975-2015

Collage, markers, oil pastel, pencil, bleach, gouache, china ink, and acrylic on paper; wood, plexiglass; vinyl text on wall / Collage, rotuladores, pastel oleoso, lápiz, aguarras, gouache, tinta y acrílico sobre papel



Amant

Gallery 932

The exhibition includes two recent works by Carla Zaccagnini that encompass her research into the power structures that shaped the migratory journeys of people and goods over the past century in Latin America. *Una película hablada* (Spoken movie), 2017-2019 is a three-channel film installation in which Carla Zaccagnini revisits her family history and portrays the migratory processes of her grandfather during the early 20th century. Through this film, she explores the intersection between subjective and social history and how inheritance manifests itself. *El mar que ves nunca será el mar que yo ví* (The Sea You See Will Never Be the Sea I've Seen), 2017-2019 is an installation made up of 200 glass bottles that each contain a raft inside. These bottles embody the experience of distance and displacement inherent in migratory processes: the possibility of living in between cultures and languages, and the complex feeling of belonging and/or being an outsider.

La exposición incluye dos obras recientes de Carla Zaccagnini que abarcan su investigación sobre las estructuras de poder que dieron forma a los viajes migratorios de personas y mercancías durante el siglo pasado en América Latina. *Una Película hablada* (A spoken movie), 2017-2019 es una instalación filmica en tres canales en la que Carla Zaccagnini recorre la historia de su familia y retrata los procesos migratorios de su abuelo a principios del siglo XX. A través de esta película, Zaccagnini explora la intersección entre la historia subjetiva y social y cómo se manifiesta la herencia. *El mar que ves nunca será el mar que yo ví* (The Sea You See Will Never Be the Sea I've Seen), 2017-2019 es una instalación formada por 200 botellas de vidrio que contienen cada una balsa de madera en su interior. Estas botellas encarnan la experiencia de la distancia y el desplazamiento inherente a la migración: la posibilidad de vivir entre culturas y lenguas, y el sentimiento complejo de pertenencia y/o extrañeza.

Amant

5. *The Sea You See Will Never Be the Sea I've Seen* (El mar que ves nunca será el mar que yo he visto), 2016-2022
200 different glass bottles, hand-made rafts and corks / 200 botellas de cristal, corchos y balsas hechas a mano



6. *Una película hablada* (A spoken movie), 2017-2019
Three-channel video installation, 38' / Video instalación en tres canales, 38 min.
Produced with the support of / Producido con el apoyo de The School of Visual Arts, The Royal Danish Academy of Fine Arts, Copenhagen



Amant

Publication

Cuentos de cuentas (Accounts of Accounting) brings together five recollections from Carla Zaccagnini's childhood in Brazil and Argentina in the 1980s that are relayed by a narrator who questions her own ability to adequately remember what happened. Each episode is structured around a specific object—a tent, a jar, a vest—that is pivotal in enabling secret economic transactions. Even though told with a child-like innocence and detailed attention to the material reality, the stories illuminate a context in which the US dollar dictated the person-to-person cash economy. Ultimately, they bring the reader to ask: How can we really determine value? How can we really distinguish what is true from what is false? Zaccagnini's texts are punctuated by childhood drawings, magazine and press clippings, and personal photographs. This book includes the texts in English alongside their original Spanish version.

The chapters were released online between January 2021 and March 2022 on Amant's website as episodic preludes to the exhibition.

Published by Amant and K. Verlag, Berlin, 2022.

Cuentos de cuentas reúne cinco historias de la infancia de Carla Zaccagnini en el Brasil y la Argentina de la década de 1980 que son relatados por una narradora que cuestiona su propia capacidad para recordar adecuadamente lo sucedido. Cada episodio está estructurado en torno a un objeto específico (una tienda de campaña, un frasco, un chaleco) que es fundamental para permitir transacciones económicas secretas. Aunque contadas con una inocencia infantil y una atención detallada de la realidad material, las historias iluminan un contexto en el que el dólar estadounidense dictaba la economía monetaria de persona a persona. En última instancia, hacen que el lector se pregunte: ¿Cómo podemos realmente determinar el valor de algo? ¿Cómo distinguir lo que es verdadero de lo que es falso? Los textos de Zaccagnini están intercalados con dibujos de la infancia, recortes de revistas, prensa y fotografías personales.

El libro incluye los textos en inglés junto con su versión original en español.

Los capítulos se publicaron en línea entre enero de 2021 y marzo de 2022 en el sitio web de Amant como preludios episódicos de la exposición.

Publicado por Amant y K. Verlag, Berlín, 2022.

Amant



Biography

Carla Zaccagnini was born in Buenos Aires, Argentina in 1973. She currently lives between São Paulo, Brazil and Malmö, Sweden and is a visual artist, professor of Conceptual and Contextual Practices at the Royal Danish Academy of Fine Arts. Her practice is informed by the various cultural and historical references of the context in which she grew up: from colonialism to Latin American neoliberalism and informal economies. Her research tackles abstract historical and social structures, but her works consistently focus on very tangible and familiar objects.

She was a co-curator of the 34th Bienal de São Paulo (2021). Group shows in which she has participated include *SPRÅK*, Havremagasinet, Länskonsthall (2020); *Shout Fire*, Röda Sten Konsthall, Gothenburg (2018); *A Universal History of Infamy*, LACMA, Los Angeles (2017); *Carla Zaccagnini and Runo Lagomarsino*, Konsthall, Malmö (2015); *Un saber realmente útil*, Museo Reina Sofía, Madrid (2014); *Under the Same Sun*, Guggenheim Museum, New York (2014). She has participated in the 8th Berlin Biennale (2014), the 9th Shanghai Biennale (2012) and the 28th Bienal de São Paulo (2008). Her recent solo shows include *Mañana iba a ser ayer*, MUNTREF, Buenos Aires (2019); *You say you are one, I hear we are many*, Obra, Malmö (2019); *Historias feministas: Carla Zaccagnini*, MASP, São Paulo (2015); and *Elements of Beauty*, Van Abbemuseum, Eindhoven/FirstSite, Colchester (2015).

Amant

Carla Zaccagnini nació en Buenos Aires, Argentina en 1973. Actualmente vive entre São Paulo, Brasil y Malmö, Suecia. Es artista visual y profesora de Prácticas Conceptuales y Contextuales en la Real Academia Danesa de Bellas Artes. Su práctica artística está informada por las diferentes referencias históricas y culturales en las que creció: desde el colonialismo al neoliberalismo y las economías informales en América Latina. Sus investigaciones señalan estructuras sociales e históricas abstractas, aunque su trabajo se focaliza constantemente en objetos familiares y cercanos.

Las exposiciones colectivas en las que ha participado incluyen SPRÅK, Havremagasinet, Länskonsthall (2020); *Shout Fire*, Röda Sten Konsthall, Gotemburgo (2018); *A Universal History of Infamy*, LACMA, Los Ángeles (2017); Carla Zaccagnini y Runo Lagomarsino, Konsthall, Malmö (2015); *Un saber realmente útil*, Museo Reina Sofía, Madrid (2014); *Under the Same Sun*, Museo Guggenheim, Nueva York (2014). Ha participado en la 8ª Bienal de Berlín (2014), la 9ª Bienal de Shanghai (2012) y la 28ª Bienal de São Paulo (2008). Sus exposiciones individuales recientes incluyen *Mañana iba a ser ayer*, MUNTREF, Buenos Aires (2019); *You say you are one, I hear we are many*, Obra, Malmö (2019); *Historias feministas: Carla Zaccagnini*, MASP, São Paulo (2015); y *Elements of Beauty*, Van Abbemuseum, Eindhoven/FirstSite, Colchester (2015).